Dear colleagues,

Thank you in advance for proofreading the attached publication. We hope our translation will meet your needs. With a view to ensuring smooth collaboration and the timely release of the publication, we kindly ask you to take note of the following points.

* The translation you have received has been completed and checked by professional translators who have applied the United Nations standards that are currently in place for documents drafted in [LANGUAGE]. That being said, though translators are versatile, they cannot be experts in very field covered at the United Nations and are not infallible. There can also sometimes be more than one way to translate a word or phrase.
* As such, when proofreading, please do not *revise* the [LANGUAGE] text or suggest stylistic changes. Simply check that the translation does not contain any errors that distort the meaning of the original or any terminology that does not meet the expectations of experts in the field.
* The approved terminology source for United Nations publications is UNTERM (<https://unterm.un.org/unterm2/en/>). Please consult it before suggesting any terminology changes. UNTERM is also the trusted source for [LANGUAGE] translations of the names of organizations, NGOs, etc.
* If a terminology change seems necessary, please speak to your contact person for this publication: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (DETAILS OF THE PERSON WHO DID THE QC) and provide reliable sources to support your suggestions.
* Please ensure that any changes are consistent:

(a) if you make a change in one part of the document, please make the same change in other parts of the document, as well as any other adjustments that are necessitated by the change (for example, grammar, pronouns, etc.). As stated above, it is preferable to discuss any such changes in advance with your contact person in the [LANGUAGE] Translation Section.

(b) if several proofreaders work on the publication, it is important that one person (preferably an expert in the field who is a native speaker of [LANGUAGE]) approves all the suggested changes.

* Requests for corrections must be marked in the pdf file, containing the formatted text, which you received. They must be submitted within five days of receipt, unless a prior agreement on a different deadline has been made with the Documents Management Section.

We are happy to answer any questions you may have. Please do not hesitate to contact us! Thank you for your cooperation!